

法汉短语词组词典

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-CHINOIS DES

LOCUTIONS ET EXPRESSIONS



商务印书馆

法 汉 短 语 词 组 词 典

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-
CHINOIS DES LOCUTIONS
ET EXPRESSIONS

张 力 徐金海 成 玉 编
范仲亮 徐济法 朱胜妹

张 力 校

商 务 印 书 馆

1986 年 · 北 京

57078A

Fǎ Hàn Duǎnyǔ Cízǔ Cídiǎn

法汉短语词组词典

张 力 徐金海 成 玉 编
范仲亮 徐济法 朱胜妹

张 力 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 9017·1474

1986年9月第1版

开本 787×1092 1/32

1986年9月北京第1次印刷

字数 319 千

印数 : 8,600 册

印张 6 1/2

定价: 1.25 元

前 言

本词典是供翻译工作者、法语专业师生和学习法语的读者参考的简明工具书。

本词典共收录短语词组八千余条。绝大部分词条取自法国《大百科拉罗斯词典》(Grand Larousse Encyclopédique), 只有极少一部分译自法国出版的《法英对照成语词典》(Dictionnaire français-anglais de locutions et expressions verbales)。我们采用直译、意译的方法释义, 以供读者选用。本词典在编写过程中, 舍去了纯属介词 à 或 de 用法的表达式, 属于名词+名词、名词+形容词构成的短语词组也收录极少, 全书力求简单明瞭, 释义准确, 查找方便。

在本词典编写过程中, 我们得到了王振基教授和张冠尧副教授的热情帮助与指导, 在此向他们俩表示深切的谢意。由于我们水平有限, 本词典中定会有缺点错误, 殷切希望读者在使用过程中给予批评指正, 以便再版时作进一步的修改。

编 者
1985 年

使用说明

一、本词典用法语中心词按字母顺序排列。读者在查阅时，首先确定短语词组中的中心词，然后查找该中心词。每个中心词可能包括若干词条，按其字母顺序予以排列。例如中心词 *cas* 有四个词条，排列方法如下：

au cas où 假定，万一

dans tous les cas 不管怎样，无论如何

en ce cas 在这种情况下，于是

faire cas de qn ou de qch 重视某人或某物

二、每一词条的中文释义，词意相同或相近的，用逗号隔开；词意不同或转意的，用分号分开。如 *en abrégé* 这一条，释义为：简略地，简要地；*en appeler à* 的释义为：信赖；上诉；求助于。

三、本词典中的中心词如系形容词，则均用阳性。如在词组中用的是阴性，读者亦应查找阳性形容词的中心词。如遇到 *prendre une part active à*（积极参与，积极参加）这条短语时，则应查找阳性形容词 *actif*。

四、有些词条，因选用的中心词不同，在本词典中可能出现二、三次，例如 *prendre l'âge*（上了年纪，开始衰老），在 *âge* 这个中心词中可找到，在 *prendre* 这个中心词中也出现。但这类词条并不多。

编 者
1985年

A

a

depuis A jusqu'à Z 自始至终,从头到尾

ne savoir ni A ni B 不识字,目不识丁;不懂科学(艺术等)

prouver par A plus B 象做数学题那样精确地证明;用数字引证

abandon

à l'abandon 放任自流,无人管理,乏人照料;乱糟糟地

abattage

avoir de l'abattage 充满活力;有吸引力;有感染力;有扣人心弦的力量

abattement

tomber dans l'abattement 沮丧,垂头丧气

abattis

numéroter ses abattis 检查自己身上有无受伤(一般指斗殴或事故以后)

abattre

abattre de la besogne (在短时间内)做大量工作

abattre sa carte, ses cartes, son jeu 摊牌

ablution

faire ses ablutions 洗澡,沐浴

abois

être aux abois 被包围,被围困;陷入绝境,走投无路

abondance

avec abondance 丰富地,大量地;滔滔不绝地

en abondance 丰富地,大量地

parler d'abondance 即席讲话,即兴发言

parler d'abondance de cœur 倾吐肺腑之言

abondant

d'abondant 除此以外,此外

abord

d'abord, tout d'abord 首先

d'abord que 刚一...就...,一...立刻就...

dans l'abord 在开始时

de prime abord, au premier abord

刚接触时,刚开始(就);乍一看来 dès l'abord, à l'abord 一开始(就)

en abord 在翼处(船舶)

abrégé

en abrégé 简略地,简要地

abri

à l'abri 受到保护,被掩护;在安全中

à l'abri de 躲避...;不受...侵袭;在...的保护(庇护、掩护)下

mettre à l'abri 使避开,使避免,使免于

se mettre à l'abri 躲避,躲藏

abstraction

abstraction faite de 不考虑...;撇开...不谈

faire abstraction de qch 不考虑...;撇开...不谈

par abstraction 抽象地

abus

commettre un abus de confiance 犯背信罪

faire abus de qch 滥用某物

accent

mettre l'accent sur qch 强调某事,侧重某事,突出某事

acception

dans toute l'acception du mot (terme) 按照字义,按照词义

accès

avoir accès à 进入

donner accès à 通到,通往

par accès 不规则地,不尋常地,阵发地

accident

par accident 偶然地,意外地

accord

d'un commun accord 一致同意

d'accord (我)同意,(我)赞成

demeurer d'accord, être d'accord

同意,赞同

mettre d'accord (deux personnes) 使

(两人)和解,一致

tomber d'accord 同意;看法一致

accorder

accorder sa fille (ou la main de sa

filles) 把女儿许配给某人

accorder une demande 满足要求

accoutumée

à l'accoutumée 照常,照惯例

accroire

en faire accroire à qn 哄骗某人,

使某人上当

s'en faire accroire 过于自信,过高估计自己

accueil

faire accueil à 欢迎,接待

faire bon accueil à qn 热情接待某人

à, 欢迎某人

acquies

par acquit de conscience, pour

l'acquit de sa conscience 为了

问心无愧,为了无愧于心

par manière d'acquies 马马虎虎地,敷衍塞责地

acte

demande acte 请求证实,请求证明

donner acte 予以承认,确认,给予证明

faire acte d'autorité 行使权力,显示权力

faire acte de 行使...权利

faire acte de présence 到场,出席

prendre acte 备案;注意到

actif

avoir, compter à son actif; mettre

à son actif 把...记在某人头上;

把...当作某人的成就,...是他的功劳

prendre une part active à 积极参

加,积极参与

action

mettre en action 付诸实践,动手干

起来,开动

passer à l'action 采取行动

activité

avec activité 积极地

en activité 在进行中;在活动中

Adam

il se croit sorti de la côte d'Adam

他自以为出身高贵,他自以为了不起

je ne le connais ni d'Eve ni

d'Adam 我压根儿不认识他

adieu

dire adieu à 与...告别,与...辞别,

与某人诀别

faire ses adieux à qn 向某人告别,向

某人辞别,与某人诀别

administrer

administrer des titres, des preuves,

des témoins (在法庭上)提出证

书、证据、证人

administrer la justice 审判

administrer qn 给某人做临终圣事

(天主教)

advienne

advienne que pourra 不管怎样

affaire

avoir affaire à forte partie 遇到劲

敌,遇到强有力的对手

avoir affaire à qn 与某人接触,同

某人打交道

avoir affaire de 需要

c'est mon affaire, ce sont mes

affaires 这是我要的东西,这是

我的事,这事与我有关

c'est une affaire faite, une affaire

finie 这事已经结束了

c'est une autre affaire 这是另一回

事

faire affaire 做一笔买卖;同意

faire l'affaire 适用,合用,合适

il aura affaire à moi 我要找他算账

il est à son affaire 他做自己喜欢

做的事情

se tirer d'affaire 摆脱困境, 克服困难

affilée

d'affilée 不停顿地, 连续地, 一口气

affront

dévorer tous les affronts 忍受侮辱, 忍受欺辱

faire affront à qn (当面)侮辱某人, (当面)羞辱某人

laver, réparer un affront 报仇雪耻, 洗雪耻辱

ne pouvoir digérer un affront 对耻辱记恨在心, 对耻辱耿耿于怀

affût

à l'affût 伺机, 窥伺

être, se mettre à l'affût de 窥伺, 伺机攫取

afin

afin de, afin que 为了; 以便

âge

en âge de, être d'âge à 到了...的年龄

en bas âge 年幼时, 在孩提时代

être sur l'âge, être d'un certain âge, avancer en âge 上了年纪, 衰老

il ne paraît pas son âge, on ne lui donnerait pas son âge 他比实际年龄显得年轻

prendre de l'âge 上了年纪, 上了年纪; 开始衰老

agir

s'agissant de 关于, 至于, 涉及到

aide

à l'aide de 在...的帮助下, 借助于...; 依靠...

avec l'aide de 在...帮助下
venir en aide à qn 帮助某人, 援助某人, 支援某人

aigle

avoir des yeux d'aigle 目光锐利

avoir un regard d'aigle, un coup d'œil d'aigle 洞察力强

ce n'est pas un aigle 智能一般的人

crier comme un aigle 尖声叫喊

aile

à tire-d'aile 尽可能快地

avoir des ailes 疾走如飞

battre de l'aile, ne battre que d'une aile (鸟由于受伤或疲劳)

用单翅飞行; 陷入困境; 大伤元气

donner des ailes 使之快跑

en avoir dans l'aile, avoir du plomb dans l'aile 翅膀中了铅弹,

身负重伤, 受到沉重的打击; 身患重病, 接近于破产

rogner les ailes à qn 取消某人的权力; 剥夺某人的财产

se brûler les ailes 信誉扫地, 身败名裂

sous l'aile de 在...的保护下

voler de ses propres ailes 独立工作, 以自己的翅膀飞翔

ailleurs

d'ailleurs 此外; 况且, 而且

par ailleurs 另一方面. 此外, 再说, 出于另一理由

ainé

la fille aînée des rois de France 巴黎大学

le fils aîné de l'Eglise 法国国王

ainsi

ainsi que 如同, 和, 以及

ainsi soit-il 但愿如此

pour ainsi dire 可以(这样)说

air

air comme il faut 态度文雅; 表现得体

avoir grand air 有气派; 摆出一副严肃庄重的样子

avoir l'air 看起来, 似乎, 好象是, 仿佛

avoir l'air de 似乎是, 好象, 仿佛是

avoir l'air en dessous 不露声色, 态度不明朗

avoir l'air mauvais 样子凶狠, 表情凶恶

avoir mauvais air 面带愁容, 脸色不好

avoir un air de famille 样子长得

象一家人一样
 avoir un faux air de qn 样子长得
 有点儿象某人,与某人的面貌有些
 相似
 cela n'a l'air de rien, mais ... 这
 事看起来无所谓,实则...
 dans l'air 扩散;传播(消息);传染
 (疾病)
 donner de l'air 给风,通风
 en avoir l'air et la chanson 的确
 如此
 en jouer un air 飞快地逃跑
 en l'air 在空中;无根据地,不在
 的,凌乱的,远远地
 être libre comme l'air 自由自在
 jouer la fille de l'air 溜之大吉
 n'avoir l'air de rien 看起来毫不在
 乎(实则另有打算);看起来没什么
 了不起(实则不然)
 n'avoir pas l'air d'y toucher 不形
 于色;装出漠不关心的样子
 on ne vit pas de l'air du temps
 不能光靠空气生活,不能光喝西北
 风;人是要吃饭的
 prendre l'air 到室外散步;呼吸新
 鲜空气,起飞(指飞机);逃走
 prendre l'air du bureau 到办公室
 看一看,到办公室里了解一下情况
 prendre un air de feu 烤火,取暖

aise

à l'aise 舒服,适意;不拘束,从容不
 迫
 en parler à son aise 随便说说,说
 得轻松,说风凉话
 en prendre à son aise 轻而易举地
 做某事;随心所欲地去做
 être, se sentir mal à l'aise 感到拘
 束,感到不自在
 mettre qn à l'aise 使某人不感到别
 扭;使某人感到很舒服;使某人从窘
 境中解脱出来
 se mettre à l'aise 穿著随便

alambic

passer à l'alambic 深入细致地研究
 某事

alentour

alentour de 在...周围;在...四周
 d'alentour 附近,周围
 aux alentours (de) 在附近,在周围

alerte

donner, sonner l'alerte 发出警报

aller

à la va vite 匆匆地,草率地
 aller bon train 快(步)走;进展迅

速

aller chez qn 到某人家去
 aller sur 走近,靠近,接近
 aller trop loin 走得太远了,太过分
 了

au pis aller 在最糟糕的情况下,在
 迫不得已的情况下

cela va loin 这事先途光明;这事会
 引起严重后果的

cela va tout seul, cela va de soi,
 cela va sans dire 这事不用操心,
 这是不言而喻的;自不待言

il y va de 问题在于...,关系到...,
 涉及...

laisser tout aller 不闻不问,听之任
 之,甩手不管

ne pas aller sans 必须...才行,非
 有...不可;不能不要

se laisser aller 自暴自弃,放任自
 流;灰心丧气

se laisser aller à 任凭自己...,听任
 自己...,禁不住

à la va comme je te pousse 随随
 便便地,马马虎虎地

va pour还可以

y aller (用某种方式)说话或做事
 y aller de 涉及到,关系到

allonger

allonger le pas 迈开大步

allonger le visage (le nez, la mine)
 拉长了脸

allonger les traits 拉长了脸,沉下
 脸来

allure

à toute allure 全速,以最快速度

avoir de l'allure 有风度,有气派

aloi

être de bon aloi 成色好的,质量好

的

alors

alors que 当; 而, 却

ambages

sans ambages 直截了当地, 直言不讳地

âme

avoir charge d'âmes 对人的生命负责

corps et âme 全心全意地

dans l'âme 从本质上, 从根本上

en mon âme et conscience 说心里话

être ému jusqu'à l'âme, jusqu'au

fond de l'âme 深为感动

rendre l'âme 去世

amen

dire amen à tout 对什么都表示同意

amende

être à l'amende (因违规而)受罚

faire amende honorable (当面)认错, 赔礼道歉

amiable

à l'amiable 以友好的方式; 双方同意地, 双方一致地

amitié

avec amitié 友好地

être en amitié avec 友好对待某人, 与某人友好相处

prendre en amitié 友好相待(主要用于上级对下级)

amont

en amont de 在...的上游, 在...的上方

amour

beau comme amour 非常漂亮

c'est un remède à l'amour 这是个极丑的女人; 这女人丑得谁也不会爱她

entrer en amour (大地)春机萌动, 开春

filer le parfait amour 情深意长, 山盟海誓

pour l'amour de 从...考虑, 看在; 为了, 由于

pour l'amour de Dieu 看在上帝的面上! 上帝可怜可怜吧!

y a plus d'amour 行不通了, 办不成了

ample

jusqu'à plus ample informé 在未进一步了解之前, 在未掌握更多情况之前

ampleur

prendre de l'ampleur 扩大, 蓬勃发展

an

bon an mal an 不论年成好坏

je m'en soucie, je m'en moque

comme de l'an quarante 我对此毫不在意

par an 每年

une fois l'an, trois fois l'an 一年一次; 每年三次

analyse

en dernière analyse 总而言之, 归根到底

ancienneté

de toute ancienneté 自太古以来

andouille

ficellé comme une andouille 捆绑得紧紧的; 穿太紧身的衣服

âne

à dos d'âne 用驴子驮运

brider un âne par la queue 本末倒置, 颠三倒四

en dos d'âne 两侧倾斜的, 成人字形的

être sérieux comme un âne qu'on

étrille 一声不吭

faire l'âne pour avoir du son 装作一无所知以骗取自己想知道的事情

il y a plus d'un âne à la foire

qui s'appelle Martin 有许多人同名同姓

méchant comme un âne rouge 穷凶极恶, 极为凶狠

pont aux ânes 勾股定理的论证; 只吓倒无知者的困难

pour un point Martin perdit son

ânc 得不偿失
ange
 comme un ange 完美无缺的, 圣洁的
 être aux anges 欣喜若狂, 欢天喜地
 rire aux anges 睡梦中微笑; 憨笑
anglaise
 s'en aller, filer à l'anglaise 不辞而别, 偷偷溜掉
angle
 arrondir les angles 缓和冲突, 调和矛盾
 faire angle avec, faire l'angle de 在街道的拐角上
 sous l'angle de 从...角度上, 从...观点上
 voir les choses sous un certain angle 从某个角度上看待事物
année
 bonne année 新年好
 d'année en année 年复一年地, 一年一年地, 逐年
antichambre
 courir les antichambres 到处钻营, 到处找门路
 faire antichambre 在候见厅等待接见
antique
 à l'antique 按古代风格, 按古代式样, 按古老的方式
aparté
 en aparté 旁白(戏剧); 私语; 密谈
aplomb
 avoir de l'aplomb 沉着, 稳重, 泰然自若
 d'aplomb 垂直地; 平稳地; 健康地, 安全无恙地
apologie
 faire l'apologie de qn (ou de qch) 为某人辩护, 为某人辩解; 赞扬某事
apôtre
 faire le bon apôtre 装作正人君子
 prêcher en apôtre (comme un apôtre) 大力宣扬
appareil
 dans le plus simple appareil 穿着

简单, 穿着随便; 赤裸裸地, 一丝不挂地
apparence
 en apparence 表面上, 从表面上看
 garder, sauver les apparences 挽回(保全)面子
appel
 faire l'appel 点名
 faire appel à 请求, 要求
 répondre à l'appel (点名时) 应到
 sans appel 最终地, 无可挽回地
appeler
 appeler au secours, à l'aide, appeler à son secours 要求帮助; 呼救
 appeler aux armes 号召(人民)拿起武器
 appeler en témoignage (à témoin) 传讯(证人)出庭作证
 appeler l'attention de qn sur une chose 引起某人对某事注意
 appeler les choses par leur nom 直言不讳地讲这些事情
 en appeler à 信赖; 上诉; 求助于
 en appeler de 不接受, 不承认
 être appelé à 被任命做...
 être appelé par Dieu 皈依, 信宗教; 死亡
appesantir
 appesantir son autorité, appesantir son joug 加大权力; 加强统治
 appesantir son bras (sa main) 加重惩罚
appétit
 avoir un appétit de loup 胃口极大
 demeurer, rester sur son appétit 没有吃饱; 没有得到满足
application
 mettre en application 实施, 实行, 贯彻
appoint
 faire l'appoint 用零钱补足; 结清款项
approche
 à l'approche de 在...接近时
appui

à l'appui 作为支持; 作为证明
à l'appui de 为了支持...; 为了证明
..., 用以证实...

après

après cela 此后, 随后, 接着; 既然如此

此

après coup 事后

après que 在...之后(以后)

après tout 总之, 毕竟

d'après 根据, 按照, 遵循

a priori

a priori 刚开始; 先验地, 先天地

arc

en arc 成弓形, 成弧形

avoir plus d'une corde ou plusieurs

cordes à son arc 很有办法

arcade

en arcade 成拱形

argent

à court d'argent 缺钱花

argent comptant 现款

en avoir (vouloir) pour son argent

花钱花得合算; 花力气花得合算

faire argent de tout 用尽方法搞钱

faire argent d'une chose 卖物以得
钱, 以某物换钱

jeter l'argent par les fenêtres 挥霍
钱财, 挥金如土

manger de l'argent 蚀本, 亏本

arme

donner, fournir des armes contre
soi 授人以口实, 给人以话柄; 给别
人提供攻击自己的武器

être en armes (ou sous les armes)
当兵, 服役中

faire arme de tout 用尽一切办法
faire ses premières armes 初次参
加战斗, 初次参加工作

faire tomber les armes des mains
de qn 使某人退却

mettre bas les armes; poser, déposer

les armes 放下武器; 投降

passer l'arme à gauche 死亡

passer par les armes 枪决

porter les armes 荷枪, 当兵

prendre les armes 拿起武器

rendre les armes (缴枪) 投降

tourner ses armes contre qn 掉转

枪口反对某人, 反戈一击

armée

aux armées 军事地区

arraché

à l'arraché 竭尽全力地, 使了九牛
二虎之力

arrache-pied

d'arrache-pied 不间断地, 不停地,
一鼓作气地

arracher

arracher le cœur 揪心; 使十分伤
心; 使非常难过; 造成极大的痛苦

arracher les yeux à qn 挖掉某人的
眼睛(威胁对方时语)

s'arracher les cheveux 绝望

arrêt

sans arrêt 不停顿地

tomber, rester en arrêt devant 在
...面前惊呆了

arrière

en arrière 向后; 后退, 倒退; 在后面

en arrière de 在...的后面; 落在...
的后面

arriver

arriver à bon port 安全到达, 顺利
地到达目的地

arriver de son pays 显得土里土气
croire que c'est arrivé 极端自信

article

c'est un article à part 这是个特
殊的问题; 这是件特别的事情

faire l'article 夸耀, 吹嘘(以广招徕)

as

être plein aux as 很富有, 很有钱

être vêtu comme l'as de pique 衣
衫褴褛

asile

demandeur asile à qn 请求某人收
容, 请求某人保护

assassin

à l'assassin! 抓杀人犯! (呼救时用)

assaut

donner l'assaut 攻击; 发动进攻

faire assaut d'esprit avec qn 与某

人斗智
 prendre d'assaut 攻击, 袭击
asseoir
 allez vous asseoir 坐下吧; 让我安
 静点
 s'asseoir sur qn (ou sur qch) 轻
 视某人(某物)
assiduité
 avec assiduité 刻苦地, 孜孜不倦
 地; 不间断地
assez
 avoir assez d'une personne, d'une
 chose 对一个人, 一件事感到厌倦
 assez peu 不多, 一点儿
 assez ... pour 足够...可以; 相当...
 可以
 c'est assez, c'en est assez, en voilà
 assez 够了, 够多了
 en avoir assez 对...感到厌烦, 对...
 感到腻味
assises
 tenir ses assises 举行会议, 开会
attaque
 d'attaque 精神饱满地, 精力充沛地
 être d'attaque 精神饱满, 精力充沛
attendant
 en attendant 在此期间; 暂且
 en attendant de 直到...; 在...以前
 en attendant que 直到...; 在...以前
attendre
 attendre qn à 期待某人处于(困境
 时进行报复或从中得到好处)
 faire attendre, se faire attendre
 使对方久等; 没有及时赴约
 femme qui attend un bébé 孕妇
 ne rien perdre pour attendre 早
 晚也逃不脱, 等等没关系
attendu
 attendu que 由于, 鉴于, 既然
attente
 contre toute attente 完全出乎意料
 être dans l'attente de qch 期待着
 某物
 répondre à l'attente de 不辜负某
 人的希望
attention

à l'attention de 呈..., 送交...
 avec attention 小心地
 faire attention 注意, 当心; 关心
audace
 payer d'audace 表现大胆, 表现出
 放肆无礼
au-deça
 au-deça de 在...这边, 在...以内
au-dedans
 au-dedans de 在...里面, 在...内部
au-dehors
 au-dehors de 在...的外面
au-delà
 au-delà de 在...之外, 在...那边; 超
 过; 超出; 越过, 跨过
au-dessous
 au-dessous de 在...之下
au-dessus
 au-dessus de 在...上面; 在...之上;
 高于..., 超过...
au-devant
 au-devant de 迎接
augure
 en accepter l'augure 但愿如此, 但
 愿是说对了
 j'en accepte l'augure 我但愿您说
 对了
 oiseau de bon (de mauvais) augure
 吉祥(不祥)之人
aujourd'hui
 d'aujourd'hui (ou aujourd'hui) en
 huit, en quinze 下星期(下星期
 期)的今天, 一星期(两星期)后的今
 天
aune
 savoir ce qu'en vaut l'aune 深知
 其艰难, 深知其价值
auprès
 auprès de 紧靠着..., 在...旁边, 在
 ...附近; 同...相比较; 在...看来, 在
 ...眼里
aussi
 aussi bien 况且, 加以; 反正; 毕竟
 aussi bien que 和...一样
 aussi ... que possible 尽可能
aussitôt

aussitôt dit, aussitôt fait 说干就干
aussitôt que ...就; 刚刚...就

autant

autant que, pour autant que 就....
按...

autant vaut 差不多, 几乎
c'est autant de 等于..., ...也一样;
总是这样

d'autant mieux que 更加; 更加好
d'autant moins que 更加少, 更加
不

d'autant plus que 何况, 因为..., 就
更加

d'autant que 因为, 由于

autel

conduire une personne à l'autel 与
某人结婚

s'approcher de l'autel 领圣体

autor

d'autor 专横地, 专断地; 不容置辩地

autorité

d'autorité, de pleine autorité 擅
自; 专横地

de sa propre autorité 擅自

faire autorité 作为权威, 具有权威性

autour

autour de 在...周围, 在...附近

tout autour 在周围, 在附近; 到处

autre

à d'autres! 我不信, 你去对别人说
吧;

autre part 别的地方, 别处

c'est tout l'un ou tout l'autre 非
此即彼; 二者必居其一

comme dit l'autre 正象俗话所说

de part et d'autre 双方; 彼此

d'une part ... d'autre part 一方
面, 另一方面

de temps à autre 有时, 时常

il en sait bien d'autres 他还有不少
鬼主意呢; 他还有不少高招儿呢;
他还有更高明的办法呢;

l'un vaut l'autre 二者差不多, 二者
是一个样, 二者没有什么差别, 半斤
对八两

nous en verrons bien d'autres 还

有更特别的呢; 还有更难的呢;

prendre qn pour un autre 把某人
误认为另一人

un jour ou l'autre 有朝一日; 总有
一天

autrement

autrement plus 更...

autrement que 除了...之外; 和...不
一样

pas autrement 不大...; 不很...

aval

en aval de 在...的下游

avalier

avalier des couleuvres 忍受侮辱, 忍
受凌辱

avalier sa langue 不吭声, 不讲话;
死亡

avalier son acte de naissance 死
亡, 死去

vouloir tout avalier 想把一切都吞
下去(喻贪婪)

avance

à l'avance, d'avance, en avance,
par avance 事先, 预先, 提前

faire des avances à qn 主动接近
某人

prendre de l'avance sur qn 超越某
人

avant

aller de l'avant 向前迈进, 勇往直
前

avant de 在...前

avant peu 不久, 马上

avant que 在...前

avant tout 首先, 首要

d'avant 以前

en avant 向前

en avant de 在...前面

mettre qn en avant 把某人推到前
面, 把某人当挡箭牌

regarder en avant 向前看, 展望未
来

se mettre en avant 突出自己, 表现
自己; 站在前面

avantage

à l'avantage de 有利于..., 对...有

利
avoir l'avantage sur qn 胜过某人,
比某人强,比某人优越
se montrer à son avantage 突出自
己;自我吹嘘
tirer avantage de qch 利用某物或
某事;从某事或某物中得到好处

avec
avec ça (ou cela), avec ça (ou cela)
que 此外,加之,加上;何况,况且,
难道

avenant
à l'avenant 同样,一致,相称
à l'avenant de 与...一样,与...一致,
与...相称

avenir
à l'avenir 今后,以后,将来
d'avenir 有前途的,大有作为的

aventure
à l'aventure 轻率地,盲目地,无目
的地
aller à l'aventure 漫步,随便走走
chercher aventure 去冒险,去碰运
气,去猎奇
d'aventure, par aventure 偶然地,
意外地,碰巧
dire la bonne aventure 算命,占卜
tenter l'aventure 碰运气

avérer
il s'avère que 证明,证实

avertir

être averti de 对...很精通,对...很
有经验,是...的行家
je vous en avertis, tenez-vous pour
averti 我警告你,你可小心点儿!
se tenir pour averti 时刻警惕着;
小心提防

aveugle
à l'aveugle 盲目地,轻率地
en aveugle 盲目地,不加考虑地,不
加区别地

aveuglette
à l'aveuglette 摸索地,盲目地

avidité
avec avidité 贪婪地

avis
donner avis que 通知
être d'avis de 认为...,主张...
il m'est avis que, m'est avis que 我
认为...,我觉得...
sauf meilleur avis 除非有更好的意
见
se rendre à l'avis de qn 赞成某人
的意见,同意某人的看法,随附某人
的意见

avoir
en avoir à, contre, après qn 对某
人不满,怨恨某人
en avoir assez 对...感到厌烦,对...
感到腻味
quoi qu'il en ait 不管怎样,无论如
何,不管同意与否

B

bagage
plier bagage 离开,卷起铺盖逃走;
死亡

baguette
mener qn à la baguette 对某人挥
舞指挥棒,任意指挥某人
ses cheveux frisent comme des ba-
guettes de tambour 又硬又直的
头发

bail
c'est un bail! 时间很长啦!
faire un bail avec qn 与某人订约
il y a un bail 有很长时间了
tenir à bail, prendre à bail 租进,
租赁

bain
envoyer qn au bain 撵走某人
être dans le bain, tremper dans le

bain ... 牵连在内; 参与...

baisser

baisser la tête, baisser le front 低

下头, 认输, 屈服

baisser les yeux 垂下眼睛

baisser l'oreille 垂头丧气, 感到扫

兴, 感到失望

baisser pavillon 降旗(指船只, 表示投降)

baisser un instrument 降低调子(指乐器)

bal

ouvrir le bal 第一个跳起(舞)来, 第一个起舞

balance

emporter la balance 占绝对优势

entrer en balance 进行比较; 考虑得失, 权衡利弊

faire la balance 计算, 结算

faire pencher, incliner la balance 使占优势; 偏重; 偏袒

maintenir, tenir la balance 不偏袒, 不偏不倚

mettre en balance 权衡得失, 进行比较

mettre un poids dans la balance, jeter qch dans la balance 讲具有决定作用的话, 做具有决定作用的事

balcon

y a du monde au balcon 胸脯丰满(指女性)

balle

à vous la balle 你来发球; 你先来(指做某事或发言等)

avoir la balle 发球, 开球

être en position de balle au bond 处于跳起来的状态, 有利时机, 抓住机会

se renvoyer la balle 互相踢皮球(指相互推诿责任); 互相推托; 互相指责

ballon

attraper le ballon 三个球

avoir de bonnes balles 揭穿谎言, 揭穿骗人的话

enflé comme un ballon 自满, 自大, 自以为了不起

enlever le ballon à qn 从某人那儿把球抢过来; 从后面踢某人一脚

faire ballon 省掉, 放弃, 免去

se remplir le ballon 大吃大喝, 饱餐一顿

ban

être en rupture de ban 违反放逐令, 违反规定

être en rupture de ban avec sa famille (ou avec la société) 脱离家庭(社会)

mettre au ban de la société 使受到公众的鄙视

banc

être sur les bancs de l'école 上学, 上课

bande

faire bande à part (几个人)离开众人另处一方

mettre sous bande 贴上封条

bandeau

avoir un bandeau sur les yeux (由于某种感情因素而)对某事看不清楚

Baptiste

être tranquille comme Baptiste 无忧无虑的, 无所牵挂的

barbe

à la barbe de 当着...的面, 在...的眼皮底下

faire la barbe à qn 使某人难堪, 当面奚落某人

riquer dans sa barbe 暗笑, 偷笑

barre

prendre, avoir barre (ou barres) sur qn 有权追捉对方(游戏中); 胜过某人

prendre, tenir la barre 领导, 指挥, 管理

toucher barres (ou barre) 一到就立即离开

bas

à bas 打倒

à bas de 从...跳下来

au bas de 在...下边
 au bas mot 起码,至少
 en bas 往下,朝下;在下面
 en bas de 在...下部
 les hautes et les bas 起伏,起落;时高时低;时好时坏

base

raisonnement qui pêche par la base
 论据的出发点是错误的
 sur la base de 在...的基础上

bateau

monter un bateau à qn, mener qn
 en bateau 编造谎言欺骗某人

bâtir

bâtir sur le sable, bâtir de sable 建
 筑在沙地上,建筑在不牢靠的基础
 上

bâton

à bâtons rompus 断断续续地,不连
 贯地,杂七杂八地,东拉西扯地
 jouer du bâton 挥舞棍棒
 mener une vie de bâton de chaise
 过放荡的生活
 mettre des bâtons dans les roues
 阻挠,制造困难,带来麻烦

battre

battre des ailes 拍翼,鼓翼,振翅
 battre des mains 拍手,鼓掌;赞同
 battre en brèche 用大炮打开缺口;
 攻破,摧毁;把...批驳得体无完肤
 battre en retraite 退却,撤退;让步
 battre et rebattre les oreilles (由
 于多次重复某事而)听得腻烦
 battre froid à qn 冷淡地对待某人,
 慢待某人
 battre la caisse, le tambour 大吹
 大擂,大肆宣传
 battre la campagne 侦察战场;四
 处搜索;胡思乱想;胡言乱语
 battre de l'aile, ne battre plus que
 d'une aile (鸟由于疲劳或受伤)
 用单翅飞行;陷入困境;大伤元气
 battre l'air 两臂乱动(尤指人从高
 处跌落时);白费气力
 battre le briquet 打火石取火
 battre le pavé 在街上闲逛,逛马路;

流浪街头

battre les buissons 在荆棘丛中搜索
 野兽;寻找某物
 battre qn comme plâtre 痛打某人
 battre son plein 涨潮(指海水);达
 到高潮;如火如荼
 faire battre des montagnes 引起不
 和,挑拨离间,搬弄是非

baume

mettre, verser du baume au cœur de
 qn 使某人心里得到安慰

beau

au plus beau 在最重要的时刻,在
 最庄严的时刻
 avoir beau 徒然
 beau comme le jour 非常美丽
 bel et bon, bel et bien 的确确
 地,确实地,完全地
 de belle sorte, de la belle manière,
 de la belle façon 粗暴地,毫不客
 气地
 de plus belle 更有力地,更起劲地,
 变本加厉地
 en beau 从好的方面
 en dire, en conter, en faire de belles
 讲(做)蠢事
 en dire, en conter de belles sur qn
 讲某人的好话
 en faire voir de belles à qn 给某人
 招惹麻烦,给某人添麻烦
 être dans de beaux draps 惹了祸,
 陷于困境,招惹麻烦
 faire le beau (ou la belle) 炫耀;
 卖弄风情;装腔作势
 il fait beau, il fait beau temps 天
 气晴朗
 il ferait beau voir 我倒不相信,我
 倒想看看
 il y a beau temps 很久以前
 la bailler belle à qn 想使某人上当,
 想欺骗某人
 la manquer belle 错过一个好机会
 le temps est au beau 天气晴朗
 l'échapper belle 幸免,脱险
 mourir de sa belle mort 寿终正寝
 porter beau 高昂着头(指马);仪表